

馬太福音 28:19-20

<sup>19</sup> 所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施浸。

<sup>20</sup> 凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守，我就常與你們同在，直到世界的末了。

**Matthew 28:19-20**

**19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**  
**20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age.”**

# Singspiration

# 詩歌頌讚

# THE SOLID ROCK

## 堅固磐石

Words & Music by  
Edward Mote & William Bradbury

Public Domain

My hope is built on nothing less  
Than Jesus' blood and righteousness  
I dare not trust the sweetest frame  
But wholly lean on Jesus' name

我心所望別無根基  
惟有救主流血公義  
除此以外虛空無憑  
我獨靠主耶穌聖名

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand  
All other ground is sinking sand  
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固  
其餘根基全是沙土  
其餘根基全是沙土

有時黑雲遮沒我面  
耶穌恩典永無改變  
大風巨浪我亦不怕  
因望如錨海底拋牢

When darkness veils His lovely face  
I rest on His unchanging grace  
In every high and stormy gale  
My anchor holds within the veil

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

立在基督磐石堅固  
其餘根基全是沙土  
其餘根基全是沙土

On Christ the solid Rock I stand  
All other ground is sinking sand  
All other ground is sinking sand



His oath, His covenant, His blood  
Support me in the whelming flood  
When all around my soul gives way  
He then is all my hope and stay

主曾流血立此新約  
應許救我扶助軟弱  
良朋蜜友雖都遠離  
我靠救主安慰到底

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ, the solid Rock, I stand

All other ground is sinking sand

All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固

其餘根基全是沙土

其餘根基全是沙土

When He shall come with trumpet sound  
O may I then in Him be found  
Dressed in His righteousness alone  
Faultless to stand before the throne

末日聽見號筒聲音  
與主相遇永遠相親  
穿上救主雪白義袍  
無瑕無疵同受榮耀

The Solid Rock 堅固磐石

Refrain 副歌

On Christ the solid Rock I stand  
All other ground is sinking sand  
All other ground is sinking sand

立在基督磐石堅固  
其餘根基全是沙土  
其餘根基全是沙土

# Opening Prayer

## 禱告

# Announcements

# 報告

**網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>**

**首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"**

**根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.**

**聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.**

# Sermon 信息

Three Kinds of Surrenders

三種順服

腓立比書 Philippians 2:1–8

伍威廉牧師 Pastor William Eng



腓立比書 2:1-8

<sup>1</sup> 所以，在基督裡若有甚麼勸勉，  
愛心有甚麼安慰，聖靈有甚麼交  
通，心中有甚麼慈悲憐憫，

<sup>2</sup> 你們就要意念相同，愛心相同，有  
一樣的心思，有一樣的意念，使  
我的喜樂可以滿足。

腓立比書 2:1-8

<sup>3</sup> 凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。

<sup>4</sup> 各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。

<sup>5</sup> 你們當以基督耶穌的心為心：

腓立比書 2:1-8

<sup>6</sup> 他本有神的形像，不以自己與神同等為強奪的；

<sup>7</sup> 反倒虛己，取了奴僕的形像，成為人的樣式；

<sup>8</sup> 既有人的樣子，就自己卑微，存心順服，以至於死，且死在十字架上。

## Philippians 2:1-8

**<sup>1</sup> Therefore if you have any encouragement from being united with Christ, if any comfort from his love, if any common sharing in the Spirit, if any tenderness and compassion,  
<sup>2</sup> then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and of one mind.**

## Philippians 2:1-8

- <sup>3</sup> Do nothing out of selfish ambition or vain conceit. Rather, in humility value others above yourselves,**
- <sup>4</sup> not looking to your own interests but each of you to the interests of the others.**
- <sup>5</sup> In your relationships with one another, have the same mindset as Christ Jesus:**

**Philippians 2:1-8**

- 6 Who, being in very nature God, did not consider equality with God something to be used to his own advantage;**
- 7 rather, he made himself nothing by taking the very nature of a servant, being made in human likeness.**

**Philippians 2:1-8**

**<sup>8</sup> And being found in appearance as a man, he humbled himself by becoming obedient to death—even death on a cross!**



# Three Kinds of Surrenders

## 三種順服

Pastor Eng  
August 28, 2022



# Surrender to One Another 彼此順服

腓立比书 CNVT Philippians 2:3-7

Do nothing from rivalry or conceit, but in humility count others more significant than yourselves. [4] Let each of you look not only to his own interests, but also to the interests of others. [5] Have this mind among yourselves, which is yours in Christ Jesus, [6] who, though he was in the form of God, did not count equality with God a thing to be grasped, [7] but made himself nothing, taking the form of a servant, being born in the likeness of men. And being found in human form,

**3** 不要自私自利，也不要貪圖虛榮，只要謙卑，看別人比自己強；**4** 各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。**5** 你們應當有這樣的思想，這也是基督耶穌的思想。（全節或譯：“你們當以基督耶穌的心為心。”）**6** 他本來有神的形象，卻不堅持自己與神平等的地位，**7** 反而倒空自己，取了奴僕的形象，成為人的樣式；

# Surrender to One Another 彼此順服

## 用謙卑 With Humility.

Is.57:15 For thus says the One who is high and lifted up, who inhabits eternity, whose name is Holy: "I dwell in the high and holy place, and also with him who is of a contrite and lowly spirit to revive the spirit of the lowly and to revive the heart of the contrite.

以赛亚书 57:15 因為那至高無上、永遠存在、他名為聖的這樣說：“雖然我住在至高至聖的地方，卻與心靈痛悔和謙卑的人同在，要使謙卑人的靈甦醒，也使痛悔人的心甦醒。CNVT

Philip. 2:1-2 So if there is any encouragement in Christ, any comfort from love, any participation in the Spirit, any affection and sympathy, 2 complete my joy by being of the same mind, having the same love, being in full accord and of one mind.

腓立比书 2:1-22 所以，你們在基督裡若有甚麼鼓勵，有甚麼愛心的安慰，有甚麼靈裡的契通，有甚麼慈悲和憐憫， 2 就應當有同樣的思想，同樣的愛心，要心志相同，思想一致，使我充滿喜樂。



# Surrender to One Another 彼此順服

用溫柔 With **Gentleness**.

Philippians 4:13 I can do all things through Christ who strengthens me.

腓立比书4:13 我靠著那加給我能力的，凡事都能作。

1 Peter 5:10 And after you have suffered a little while, the God of all grace, who has called you to his eternal glory in Christ, will himself restore, confirm, strengthen, and establish you.

彼得前书 5:10 但滿有恩典的神，就是在基督裡召你們進入他永遠榮耀的那一位，在你們受了短暫的苦難之後，必定親自成全你們，堅固你們，賜力量給你們，建立你們。

Surrender to One Another 彼此順服

用不爭執 **With Not Being Quarrelsome.**

2 Tim. 2:24 W

And the Lord's servant must not be quarrelsome but kind to everyone, able to teach, patiently enduring evil,

提摩太后书 2:24 但主的僕人卻不可爭論，總要待人溫和，善於教導，存心忍耐，

# Surrender to One Another 彼此順服 用柔和 With **Meekness**.

Matthew 11:29

Take my yoke upon you, and learn from me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls.

馬太福音 11:29

我心裡柔和謙卑，你們應當負我的軛，向我學習，你們就必得著心靈的安息



# Surrender in Many Situations

在各種情況下順服  
用智慧 **With Wisdom.**

Matthew 24:45

"Who then is the faithful and wise servant, whom his master has set over his household, to give them their food at the proper time?"

馬太福音 24:45

‘誰是忠心和精明的僕人，被主人指派管理全家，按時分派糧食的呢？’

# Surrender in Many Situations 在各種情況下順服

用教導 **With the Ability to Teach.**

1 Peter 3:15

but in your hearts regard Christ the Lord as holy, always being prepared to make a defense to anyone who asks you for a reason for the hope that is in you;

彼得前书 3:15

只要心裡尊基督為聖，以他為主；常常作好準備，去回答那些問你們為甚麼懷有盼望的人

# Surrender in Many Situations

## 在各種情況下順服

### 用忠誠 With Faithfulness

Ex. Parable of the Servant and Talents

Matthew 25:15f

### 馬太福音 25:15-18

他按照各人的才幹，一個給三萬個銀幣，一個給一萬二千個銀幣，一個給六千個銀幣（原文作“五個，二個，一個他連得”；一個他連得等於六千個銀幣），然後就遠行去了。 **16** 那領了三萬的馬上連去做生意，另外賺了三萬。 **17** 那領了一萬二千的也是這樣，另賺了一萬二千。 **18** 但那領了六千的，卻去把地挖開，把主人的錢藏起來。



# Surrender to God as Jesus Did

## 像耶穌一樣順服神

### 用警醒 With Watchfulness

John 5:19-20

So Jesus said to them, "Truly, truly, I say to you, the Son can do nothing of his own accord, but only what he sees the Father doing. For whatever the Father does, that the Son does likewise. [20] For the Father loves the Son and shows him all that he himself is doing. And greater works than these will he show him, so that you may marvel.

### 约翰福音 5:19-20

耶穌又對他們說：我實實在在告訴你們，子靠著自己不能作甚麼，只能作他看見父所作的；因為父所作的事，子也照樣作。**20** 父愛子，把自己所作的一切指示給他看，還要把比這些更大的事指示給他看，使你們驚奇。

Surrender to God as Jesus Did

像耶穌一樣順服神

用耐心 With PATIENCE

Proverbs 16:32    Whoever is slow to anger is better than the mighty, and he who rules his spirit than he who takes a city.

箴言 16:32 不輕易動怒的，勝過勇士；克服己心的，勝過把城攻取的人

James 1:19    Know this, my beloved brothers: let every person be quick to hear, slow to speak, slow to anger;

雅各书 1:19 我親愛的弟兄們，你們要知道，人人都應該快地聽，慢慢地說，慢一點動怒。

# Surrender to God as Jesus Did 像耶穌一樣順服神

用樂意 With **Willingness**

Col. 3:24

knowing that from the Lord you will receive the inheritance as your reward. You are serving the Lord Christ.

歌罗西书 3:24

因為你們知道，你們一定會從主那裡得到基業為賞賜。你們應當服事主基督





# Response

# 回應

O Jesus, I Have Promised

主耶穌，我曾應許

Words & Music by  
John E. Bode & Arthur H. Mann

Public Domain

O Jesus, I have promised  
To serve Thee to the end  
Be Thou forever near me  
My Master and my Friend

主耶穌 我曾應許  
事奉祢到永久  
求主常與我親近  
作我良師密友

I shall not fear the battle  
If Thou art by my side  
Nor wander from the pathway  
If Thou wilt be my Guide

若主常與我同在  
我必不怕戰場  
若主常領我行路  
我必不至迷亡



容我活在這世上  
時常與祢親近  
我見迷亂的景物  
我聞誘惑聲音

O let me feel Thee near me  
The world is ever near  
I see the sights that dazzle  
The tempting sounds I hear

我心深處與身外  
常有仇敵相侵  
但耶穌與我親近  
將我靈魂保存

My foes are ever near me  
Around me and within  
But Jesus, draw Thou nearer  
And shield my soul from sin

O Jesus, Thou hast promised  
To all who follow Thee  
That where Thou art in glory  
There shall Thy servant be

主耶穌 祢曾應許  
跟隨祢的門徒  
祢將在榮耀福地  
與眾僕人同住

And Jesus, I have promised  
To serve Thee to the end  
O give me grace to follow  
My Master and my Friend

主耶穌 我曾應許  
事奉祢到永久  
求賜我慈愛恩惠  
作我良師密友

O Jesus I Have Promised

End

O give me grace to follow  
My Master and my Friend

求賜我慈愛恩惠  
作我良師密友





# Doxology

三一頌

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

# Benediction

# 祝禱